

click below to see the service bulletin /  
haga clic a continuación para ver el boletín de servicio:

Please consider supporting St. John's Episcopal Parish in Waterbury, CT, both physically and spiritually by joining us for Sunday morning services and financially by making a pledge to the church for 2025. This will help keep St. John's up and running this coming year and into the future. You can make a pledge online, print a pledge form by clicking 'GIVE' on the top menu bar of the church website, pick up a pledge form at the church, or contact the church office to have a form mailed to you. Thank you!

## LAST SUNDAY AFTER PENTECOST

CHRIST THE KING

ÚLTIMO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

CRISTO EL REY

Considere apoyar a la Parroquia Episcopal de San Juan en Waterbury, CT, tanto física como espiritualmente uniéndose a nosotros para los servicios del domingo por la mañana y económicamente haciendo una promesa de donación a la iglesia para el año 2025. Esto ayudará a mantener a San Juan en funcionamiento este año y en el futuro. Puede hacer una promesa en línea, imprimir un formulario de promesa haciendo clic en "DAR" en la barra de menú superior del sitio web de la iglesia, recoger un formulario de promesa en la iglesia o comunicarse con la oficina de la iglesia para que le envíen un formulario por correo. ¡Gracias!

Support St. John's  
with a gift



Apoye a St. John's  
con un regalo

ST. JOHN'S EPISCOPAL CHURCH ON THE GREEN WELCOMES YOU

NOVEMBER 24, 2024

LAST SUNDAY AFTER PENTECOST

CHRIST THE KING

MORNING PRAYER 9:30

*Prelude ~ Aria*

Paul Manz

*Processional Hymn ~ Come, ye thankful people, come* Hymnal 290

**Opening Sentence**

BCP 78

Give thanks to the Lord, and call upon his Name; make known his deeds among the peoples.

**Confession**

BCP 79

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Most merciful God, we confess that we have sinned  
against you in thought, word, and deed,  
by what we have done, and by what we have left undone.  
We have not loved you with our whole heart;  
we have not loved our neighbors as ourselves.  
We are truly sorry and we humbly repent.  
For the sake of your Son Jesus Christ,  
have mercy on us and forgive us;  
that we may delight in your will, and walk in your ways,  
to the glory of your Name. Amen.

Almighty God have mercy on us, forgive us all our sins through our Lord Jesus Christ, strengthen us in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep us in eternal life. *Amen.*

**The Invitatory and Psalter**

BCP 80

Lord, open our lips.

*And our mouth shall proclaim your praise.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now, and will be for ever.  
Amen. Alleluia.

## Antiphon

Worship the Lord in the beauty of holiness:

*Come let us adore him.*

*Venite* (Psalm 95:1-7)

Jerome Meachen



- a Come, let us sing to the / Lord;  
let us shout for joy to the Rock of our sal/vation.
- b Let us come before his presence with thanks/giving  
and raise a shout to him with / psalms.
  
- a For the Lord is a great / God,  
and a great King above all / gods.
- b In his hand are the caverns of the / earth,  
and the heights of the hills are his / also.
- b The sea is his, for he / made it,  
and his hands have molded the dry / land.
  
- a Come, let us bow down and bend the / knee,  
and kneel before the Lord our / Maker.
- b For he is our God, and we are the people of his pasture  
and the sheep of his / hand.  
Oh, that today you would harken to his / voice.

## Antiphon

Worship the Lord in the beauty of holiness:

*Come let us adore him.*

## Psalm 132:1-13

1 LORD, remember David, \*

and all the hardships he endured;

2 How he swore an oath to the LORD \*

and vowed a vow to the Mighty One of Jacob:

→

- 3 "I will not come under the roof of my house," \*  
 nor climb up into my bed;
- 4 I will not allow my eyes to sleep, \*  
 nor let my eyelids slumber;
- 5 Until I find a place for the LORD, \*  
 a dwelling for the Mighty One of Jacob."
- 6 "The ark! We heard it was in Ephratah; \*  
 we found it in the fields of Jearim.
- 7 Let us go to God's dwelling place; \*  
 let us fall upon our knees before his footstool."
- 8 Arise, O LORD, into your resting-place, \*  
 you and the ark of your strength.
- 9 Let your priests be clothed with righteousness; \*  
 let your faithful people sing with joy.
- 10 For your servant David's sake, \*  
 do not turn away the face of your Anointed.
- 11 The LORD has sworn an oath to David; \*  
 in truth, he will not break it:
- 12 "A son, the fruit of your body \*  
 will I set upon your throne.
- 13 If your children keep my covenant and my testimonies  
 that I shall teach them, \*  
 their children will sit upon your throne for evermore."

## **Gloria Patri**

BCP 84

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:  
 as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.

## **The First Lesson 2 Samuel 23:1-7**

A reading from the Second Book of Samuel.

These are the last words of David:

The oracle of David, son of Jesse,  
 the oracle of the man whom God exalted,  
 the anointed of the God of Jacob,  
 the favorite of the Strong One of Israel:

The spirit of the LORD speaks through me,  
 his word is upon my tongue.

→

The God of Israel has spoken,  
the Rock of Israel has said to me:  
One who rules over people justly,  
ruling in the fear of God,  
is like the light of morning,  
like the sun rising on a cloudless morning,  
gleaming from the rain on the grassy land.  
Is not my house like this with God?  
For he has made with me an everlasting covenant,  
ordered in all things and secure.  
Will he not cause to prosper  
all my help and my desire?  
But the godless are all like thorns that are thrown away;  
for they cannot be picked up with the hand;  
to touch them one uses an iron bar or the shaft of a spear.  
And they are entirely consumed in fire on the spot.  
The Word of the Lord.  
*Thanks be to God.*

*Hymn* ~ Surely it is God who saves me

Hymnal 679

**The Epistle      Revelation 1:4b-8**

A reading from the Revelation to John.

Grace to you and peace from him who is and who was  
and who is to come, and from the seven spirits who are before  
his throne, and from Jesus Christ, the faithful witness, the  
firstborn of the dead, and the ruler of the kings of the earth.  
To him who loves us and freed us from our sins by his blood,  
and made us to be a kingdom, priests serving his God and  
Father, to him be glory and dominion forever and ever. Amen.

Look! He is coming with the clouds;

every eye will see him,

even those who pierced him;

and on his account all the tribes of the earth will wail.

So it is to be. Amen.

“I am the Alpha and the Omega,” says the Lord God, who is  
and who was and who is to come, the Almighty.

The Word of the Lord.

*Thanks be to God.*

**The Gospel      John 18:33-37**

The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ according to John.

*Glory to you, Lord Christ!*

Pilate entered the headquarters again, summoned Jesus, and asked him, “Are you the King of the Jews?” Jesus answered, “Do you ask this on your own, or did others tell you about me?” Pilate replied, “I am not a Jew, am I? Your own nation and the chief priests have handed you over to me. What have you done?” Jesus answered, “My kingdom is not from this world. If my kingdom were from this world, my followers would be fighting to keep me from being handed over to the Jews. But as it is, my kingdom is not from here.” Pilate asked him, “So you are a king?” Jesus answered, “You say that I am a king. For this I was born, and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice.”

The Gospel of the Lord.

*Praise to you, Lord Christ.*

**Sermon**

by Anthony F.M. Clavier  
Read by Linda Pomeroy

**The Apostle's Creed**

BCP 96

I believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only son, our Lord.  
He was conceived by the power of the Holy Spirit  
and born of the Virgin Mary.

He suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried.

He descended to the dead.

On the third day he rose again.

He ascended into heaven,  
and is seated at the right hand of the Father.

He will come again to judge the living and the dead.      →

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church,  
the communion of saints, the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

### **The Peace**

The peace of the Lord be always with you.  
*And also with you.*

### **The Announcements**

#### **Offertory Sentence**

Ascribe to the Lord the honor due his Name; bring offerings and  
come into his courts.

*Offertory music~ Tierce en Taille*  
*(pass the offering plate)*

Pierre DuMage

#### **Presentation~**

v 1 Hymnal 380

From all that dwell below the skies  
let the Creator's praise arise!  
Let the Redeemer's Name be sung  
through every land, by every tongue!

### **The Prayers**

BCP 97

The Lord be with you.  
*And also with you.*

Let us pray.

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name, thy kingdom come,  
thy will be done, on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, and the power,  
and the glory, for ever and ever. Amen.

- V. Save your people, Lord, and bless your inheritance;  
R. Govern and uphold them, now and always.
- V. Day by day we bless you;  
R. We praise your Name for ever.
- V. Lord, keep us from all sin today;  
R. Have mercy on us, Lord, have mercy.
- V. Lord, show us your love and mercy;  
R. For we put our trust in you.
- V. In you, Lord, is our hope;  
R. And we shall never hope in vain.

**Collect of the Day**

Almighty and everlasting God, whose will it is to restore all things in your well-beloved Son, the King of kings and Lord of lords: Mercifully grant that the peoples of the earth, divided and enslaved by sin, may be freed and brought together under his most gracious rule; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

**Prayers of the People Form I**

With all our heart and with all our mind, let us pray to the Lord, saying "Lord, have mercy."

For the peace from above, for the loving-kindness of God, and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

*Lord, have mercy.*

In the Anglican cycle of prayer we pray for: The Anglican Church of South America; The Monks of Holy Cross Monastery; St. Peter's Church, Fraserburgh, Scotland; Iglesia Episcopal San Fernando Rey, Omoa, Cortez, Honduras; Iglesia 'Jesus El Salvador' Puerto Cortes, Honduras; St. Augustine of Canterbury, Oklahoma City; Haven Community; St. James', Winsted; All Saints', Wolcott; St. Paul's, Woodbury; Program & Budget Committee, Faith & Order Commission.



For the peace of the world, for the welfare of the Holy Church of God, and for the unity of all peoples, let us pray to the Lord.

*Lord, have mercy.*

For our Presiding Bishop Sean Rowe; our Bishops Jeffrey and Laura; our priests Jill and Armando; and for all bishops, priests, deacons, and all spiritual leaders...that they may be faithful ministers of your Word and Sacraments in all Creation, let us pray to the Lord.

*Lord, have mercy.*

For our President, for the leaders of the nations, and for all in authority, let us pray to the Lord.

*Lord, have mercy.*

We pray for our parish families, especially Bobbie Santa Maria; Maria Santana; Jose Santiago; Sondra Scipio Jill Stevenson & Andrew Skipp; and for this city of Waterbury, for every city and community, and for those who live in them, let us pray to the Lord.

*Lord, have mercy.*

For the good earth which God has given us, and for the wisdom and will to conserve it, give us grace to do your joyful desire in all that we do and refrain from doing, and have compassion on all your creatures who suffer from any grief or trouble, let us pray to the Lord.

*Lord, have mercy.*

For all who have commended themselves to our prayers, especially those on our parish prayer list: Lisa B.; David L.; Jeff B. & family; Andrea, Christine & family; Warren; Jessica; Unita; Lucia B.; Sarah & Bob H.; Roland F.; Richard; Reverends Armando & Mary M. G.; Peter; Patty; Pat D.; Norman H.; Nicole C.; Raquel R.; Monica D.; Maria C.; Marcia H.; Lorraine; Kathy, Willis & Luke; The Geffert family; Jim B.; Gina; Ellie N.; Dwight; Celeste; Destiny; Charlotte M.; Carol; Bob B.; Bill W.; Barbara; Anna; Andrew; Allen H.; all medical staff, support personnel, persons affected by illness, disaster, and war; first responders and active duty military personnel.

→

For the aged and infirm, for the widowed and orphans, and for the sick and the suffering, let us pray to the Lord.

*Lord, have mercy.*

For the poor and the oppressed, for the unemployed and the destitute, for prisoners and captives, and for all who remember and care for them, let us pray to the Lord.

*Lord, have mercy.*

For all who have died in the hope of the resurrection, and for all the departed, let us pray to the Lord.

*Lord, have mercy.*

For deliverance from all danger, violence, oppression, and degradation, let us pray to the Lord.

*Lord, have mercy.*

That we may end our lives in faith and hope, without suffering and without reproach, let us pray to the Lord.

*Lord, have mercy.*

Defend us, deliver us, and in thy compassion protect us, O Lord, by thy grace.

*Lord, have mercy.*

Let us pray for our own needs and those of all Creation.

*(Silence)*

In the communion of St John and of all the saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life, to Christ our God.

*To thee, O Lord our God. (Silence)*

### **Concluding Collect**

Almighty God, to whom our needs are known before we ask, help us to ask only what accords with your will; and those good things which we dare not, or in our blindness cannot ask, grant us for the sake of your Son Jesus Christ our Lord. *Amen.*

**A Prayer Attributed to St. Francis (*spoken*)**

BCP 833

Lord, make us instruments of your peace.  
Where there is hatred, let us sow love;  
where there is injury, pardon; where there is discord, union;  
where there is doubt, faith; where there is despair, hope;  
where there is darkness, light; where there is sadness, joy.  
Grant that we may not so much seek to be consoled  
as to console;  
to be understood as to understand; to be loved as to love.  
For it is in giving that we receive;  
it is in pardoning that we are pardoned;  
and it is in dying that we are born to eternal life. Amen.

**The General Thanksgiving**

BCP 101

Almighty God, Father of all mercies, we your unworthy servants give you humble thanks for all your goodness and loving-kindness to us and to all whom you have made. We bless you for our creation, preservation, and all the blessings of this life; but above all for your immeasurable love in the redemption of the world by our Lord Jesus Christ; for the means of grace, and for the hope of glory. And, we pray, give us such an awareness of your mercies, that with truly thankful hearts we may show forth your praise, not only with our lips, but in our lives, by giving up our selves to your service, and by walking before you in holiness and righteousness all our days; through Jesus Christ our Lord, to whom, with you and the Holy Spirit, be honor and glory throughout all ages. Amen.

Let us bless the Lord.

*Thanks be to God.*

***Recessional Hymn*** ~ We gather together

Hymnal 433

**Dismissal**

BCP 102

May the God of hope fill us with all joy and peace in believing through the power of the Holy Spirit. *Amen.*

*Postlude ~ Chaconne*

Louis Couperin

+++  
*BCP ~ Book of Common Prayer*  
*Hymnal ~ The Hymnal 1982*  
*LEVAS ~ Lift Every Voice and Sing II*  
+++

**Upcoming @ St. John's on the Green:**

Sunday, Dec 15<sup>th</sup> Waterbury Chorale Concert 4p

Sunday, Dec 22<sup>nd</sup> A Cool Yule: Holiday Jazz Concert 4p

+++

**Collection for Safe Haven** assists in providing services for victims of domestic violence and sexual assault. In November, please consider donating one new pack of twin sheets or women's / children's winter hat or one bar of soap.

Items may be dropped off at the church anytime.

+++

**GWIM Food Pantry** St. John's accepts donated non-perishable food items for the Greater Waterbury Interfaith Ministries every Sunday and during the week when the church office is open. Items that are always in need: canned tuna, beans, rice, pasta, spaghetti sauce, soups, cereals, peanut butter, jelly, coffee, tea

+++

Support St. John's with a gift



+++

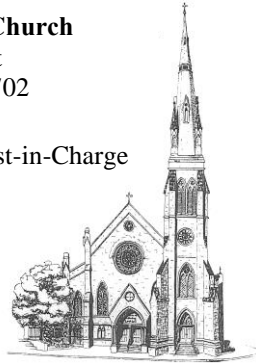
**St. John's Episcopal Church**

16 Church Street

Waterbury, CT 06702

203-754-3116

The Rev. Jill Morrison, Priest-in-Charge



Officiant: Linda Pomeroy

Musician: Bob Havery

Liturgy assistants

Psalm & First Lesson: Jay Anthony

Epistle: Jude Morrissey

Prayers of the People: Donna Gervickas

Streaming: Andrew Skipp, Jude Morrissey

**email:** [stjohns@stjohnsonthegreen.org](mailto:stjohns@stjohnsonthegreen.org)

**website:** [stjohnsonthegreen.org](http://stjohnsonthegreen.org)

**FaceBook:** St. John's Episcopal Church, Waterbury CT

Church Office hours: Mon., Tue., Wed. & Fri. 10am-3pm

Voice messages and emails are routinely checked.

---

Liturgical texts from The Book of Common Prayer, according to the use of The Episcopal Church; Charles Mor timer Guilbert, custodian; pub. 1979 The Church Hymnal Corporation. The Bible texts of the Old Testament, Epistle and Gospel lessons are from the New Revised Standard Version Bible, copyright 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Church of Christ in the USA, and used by permission. The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979. From The Lectionary Page: <http://lectionarypage.net>.

LA IGLESIA DE ST. JOHN'S EPISCOPAL LE DA BIENVENIDA

24 DE NOVIEMBRE DE 2024

ÚLTIMO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS  
CRISTO EL REY

ORACIÓN MATUTINA 11:30

*Himno de Procesional*~ Me Alegré

FyC 551

**Oraciones de apertura**

LOC 40

Den gracias al Señor, invoquen su Nombre; den a conocer sus hazañas entre los pueblos.

**Confesión de Pecado**

LOC 42

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Dios de misericordia,  
confesamos que hemos pecado contra ti  
por pensamiento, palabra y obra,  
por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer.  
No te hemos amado con todo el corazón;  
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.  
Sincera y humildemente nos arrepentimos.  
Por amor de tu Hijo Jesucristo,  
ten piedad de nosotros y perdónanos;  
así tu voluntad será nuestra alegría  
y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

Dios omnipotente tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. Amén.

**Invitatorio y Salterio**

LOC 42

Señor, abre nuestros labios.

*Y nuestra boca proclamará tu alabanza.*

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos.  
Amén. ¡Aleluya!

## **Antífona**

Adoren al Señor en la hermosura de la santidad:  
*vengan y adorémosle.*

## **Venite**

LOC 45

Vengan, cantemos alegremente al Señor; \*  
aclamemos con júbilo a la Roca que nos salva.  
Lleguemos ante su presencia con alabanza, \*  
vitoreándole con cánticos;  
Porque el Señor es Dios grande, \*  
y Rey grande sobre todos los dioses.  
En su mano están las profundidades de la tierra, \*  
y las alturas de los montes son suyas.  
Suyo el mar, pues él lo hizo, \*  
y sus manos formaron la tierra seca.  
Vengan, adoremos y postrémonos; \*  
arrodillémonos delante del Señor nuestro Hacedor;  
Porque él es nuestro Dios;  
nosotros el pueblo de su dehesa, y ovejas de su mano. \*  
¡Ojalá escuchen hoy su voz!

## **Antífona**

Adoren al Señor en la hermosura de la santidad:  
*vengan y adorémosle.*

## **Salmo 132:1–13**

- 1 Acuérdate, oh Señor, de David, \*  
y de todas sus aflicciones;
- 2 De cómo juró al Señor, \*  
e hizo voto al Poderoso de Jacob:
- 3 “No entraré bajo el techo de mi casa, \*  
ni subiré a mi lecho;
- 4 No daré sueño a mis ojos, \*  
ni a mis párpados adormecimiento;
- 5 Hasta que halle un lugar para el Señor, \*  
una morada para el Poderoso de Jacob”. →

- 6 “¡El arca! Oímos que estaba en Efrata, \*  
la hallamos en el campo de Jaar.
- 7 Vayamos a la habitación de Dios; \*  
postrémonos ante el estrado de sus pies”.
- 8 Levántate, oh Señor, al lugar de tu reposo, \*  
tú, y el arca de tu poder.
- 9 Que se vistan tus sacerdotes de justicia, \*  
que tus fieles canten de júbilo.
- 10 Por amor a David tu siervo, \*  
no vuelvas el rostro de tu Ungido.
- 11 El Señor ha jurado a David un juramento, \*  
y seguramente no se retractará:
- 12 “A uno de los hijos de tu cuerpo \*  
pondré sobre tu trono.
- 13 Si tus hijos guardaren mi pacto, y mis testimonios que  
yo les enseñaré, \*  
sus hijos también se sentarán sobre tu trono para siempre”;

## **Gloria Patri**

LOC 47

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: \*  
como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de  
los siglos. Amén.

## **Primera Lectura      2 Samuel 23:1–7**

Lectura del Segundo Libro de Samuel.

Éstas son las últimas palabras de David:

«David, el hijo de Jesé, el hombre a quien Dios ha enaltecido,  
el rey escogido por el Dios de Jacob,  
el dulce cantor de himnos de Israel, ha declarado:

»El Espíritu del Señor habla por medio de mí;  
su palabra está en mi lengua.

El Dios de Israel ha hablado;

el Protector de Israel me ha dicho:

“El que gobierne a los hombres con justicia,  
el que gobierne en el temor de Dios,

→



será como la luz de la aurora,  
como la luz del sol en una mañana sin nubes,  
que hace crecer la hierba después de la lluvia.”  
Por eso mi descendencia está firme en Dios,  
pues él hizo conmigo una alianza eterna,  
totalmente reglamentada y segura.  
Él me da la victoria completa  
y hace que se cumplan todos mis deseos.  
Pero todos los malhechores serán como espinos desechados,  
que nadie toma con la mano.  
Para tocarlos, se toma un hierro o una lanza,  
y se les echa en el fuego para que se quemem por completo.»

Palabra del Señor.

*Demos gracias a Dios.*

**Himno**~ Pues si Vivimos

FyC 672

## **La Epístola      Revelación 1:4b–8**

Lectura del Libro de la Revelación a San Juan.

Reciban ustedes gracia y paz de parte del que es y era y ha de venir, y de parte de los siete espíritus que están delante de su trono, y también de parte de Jesucristo, testigo fiel, que fue el primero en resucitar y tiene autoridad sobre los reyes de la tierra. Cristo nos ama, y nos ha librado de nuestros pecados derramando su sangre, y ha hecho de nosotros un reino; nos ha hecho sacerdotes al servicio de su Dios y Padre. ¡Que la gloria y el poder sean suyos para siempre! Amén.

¡Cristo viene en las nubes!  
Todos lo verán,  
incluso los que lo traspasaron;  
y todos los pueblos del mundo  
harán duelo por él.  
Sí, amén.

«Yo soy el alfa y la omega,» dice el Señor, el Dios todopoderoso, el que es y era y ha de venir.

Palabra del Señor.

*Demos gracias a Dios.*

**El Evangelio San Juan 18:33–37**

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.

*¡Gloria a ti, Cristo Señor!*

Pilato volvió a entrar en el palacio, llamó a Jesús y le preguntó: —¿Eres tú el Rey de los judíos?

Jesús le dijo: —¿Eso lo preguntas tú por tu cuenta, o porque otros te lo han dicho de mí?

Le contestó Pilato: —¿Acaso yo soy judío? Los de tu nación y los jefes de los sacerdotes son los que te han entregado a mí. ¿Qué has hecho?

Jesús le contestó: —Mi reino no es de este mundo. Si lo fuera, tendría gente a mi servicio que pelearía para que yo no fuera entregado a los judíos. Pero mi reino no es de aquí.

Le preguntó entonces Pilato: —¿Así que tú eres rey?

Jesús le contestó: —Tú lo has dicho: soy rey. Yo nací y vine al mundo para decir lo que es la verdad. Y todos los que pertenecen a la verdad, me escuchan.

El Evangelio del Señor.

*Te alabamos, Cristo Señor.*

**Credo de los Apóstoles**

LOC 59

Creo en Dios Padre todopoderoso,  
creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor.

Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo  
y nació de la Virgen María.

Padeció bajo el poder de Poncio Pilato.

Fue crucificado, muerto y sepultado.

Descendió a los infiernos.

Al tercer día resucitó de entre los Muertos.

Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre.

Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo,

la santa Iglesia católica, la comunión de los santos,

el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos,

y la vida eterna. Amén

## **La Paz**

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Y con tu espíritu.*

## **Anuncios**

### **Versículo para el Ofertorio**

Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre; traigan ofrendas, y entren en sus atrios.

### **Himno de Ofertorio y Presentación del ofertorio~**

*(pasar el plato del ofertorio)*      Te Presentamos      **FyC 557**

### **Plegarias**

**LOC 60**

El Señor sea con ustedes.

*Y con tu espíritu.*

Oremos.

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino, hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día.

Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.

### **Sufragios B**

**LOC 61**

V. Señor, salva a tu pueblo, y bendice tu heredad;

R. Gobiérnalos y susténtalos para siempre.

→

- V. De día en día te bendecimos;  
R. Alabamos tu Nombre perpetuamente.
- V. Guárdanos, Señor, sin pecado en este día;  
R. Ten piedad de nosotros, Señor, ten piedad.
- V. Señor, muéstranos tu amor y misericordia;  
R. Porque sólo en ti confiamos.
- V. En ti, Señor, está nuestra esperanza;  
R. Que nuestra esperanza nunca sea en vano.

### **Colecta del día**

Dios omnipotente y eterno, cuya voluntad es restaurar todas las cosas en tu muy amado Hijo, el Rey de reyes y Señor de señores: Concede, de tu piedad, que todos los pueblos de la tierra, divididos y esclavizados por el pecado, sean libertados y unificados bajo su reino de amor; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

### **Oración de los Fieles, fórmula I**

LOC 305

Con todo el corazón y con toda la mente, oremos al Señor, diciendo: "Señor, ten piedad".

Por la paz de lo alto, por la misericordia de Dios y por la salvación de nuestras almas, oremos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

En el ciclo de oración anglicano, oramos por: La Iglesia Anglicana de Sudamérica; Monasterio de los Monjes de la Santa Cruz; St. Peter's Church, Fraserburgh, Scotland; Iglesia Episcopal San Fernando Rey, Omoa, Cortez, Honduras; St. Augustine of Canterbury, Oklahoma City; Haven Community; St. James', Winsted; All Saints', Wolcott; St. Paul's, Woodbury; Comité de Programa y Presupuesto, Comisión de Fe y Orden.

Por la paz del mundo, por el bienestar de la santa Iglesia de Dios y por la unidad de todos los pueblos, oremos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por nuestro obispo presidente Sean Rowe; obispos Jeffrey y Laura; sacerdotes Jill y Armando; y por todos los sacerdotes, diáconos y todos los líderes espirituales...para que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos en toda la Creación, oremos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por nuestro Presidente, por los gobernantes de las naciones y por todas las autoridades, oremos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Oramos por nuestras familias parroquiales, especialmente Bobbie Santa Maria; Maria Santana; Jose Santiago; Sondra Scipio Jill Stevenson & Andrew Skipp; y para esta ciudad de Waterbury, por todas las ciudades y comunidades, y por los que viven en ellas, por nuestras familias parroquiales, oremos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por un clima apacible y por la abundancia de los frutos de la tierra, oremos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por la buena tierra que Dios nos ha dado, y por la sabiduría y el deseo de conservarla, danos la gracia de vivir tu alegre deseo en todo lo que hacemos y en todo lo que dejamos de hacer, y tTen compasión de todas tus criaturas que sufren cualquier pena o problema. oremos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por todos los que viajan por tierra, mar o aire [o el espacio], oremos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Oramos por los que han pedido nuestra intercesió: Lisa B.; David L.; Jeff B. & familia; Andrea, Christine & familia; Warren; Jessica; Unita; Lucia B.; Sarah & Bob H.; Roland F.; Richard; Revdos Armando & Mary M. G.; Peter; Patty; Pat D.; Norman H.; Nicole C.; Raquel R.; Monica D.; Maria C.; Marcia H.; Lorraine; Kathy, Willis & Luke; Geffert familia; Jim B.; Gina; Ellie N.; Dwight; Celeste; Destiny; Charlotte M.; Carol; Bob B.; Bill W.; Barbara; Anna; Andrew; Allen H.; todo el personal médico, personal de apoyo, personas afectadas por enfermedades y desastres, personal de primeros auxilios y personal militar en servicio activo. →

Por los ancianos e inválidos, los viudos y huérfanos, por los enfermos y los que yacen en el lecho del dolor, oremos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por los pobres y oprimidos, por los desempleados e indigentes, por los encarcelados y cautivos, y por todos los que se acuerdan y cuidan de ellos, oremos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección y por todos los difuntos, oremos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por la liberación de todo peligro, violencia, opresión y degradación, oremos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por la absolución y remisión de nuestros pecados y ofensas, oremos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Para que terminemos nuestra vida en fe y esperanza, sin sufrimiento ni reproche, oremos al Señor.

*Señor, ten piedad.*

Defiéndenos, líbranos, y en tu compasión protégenos, oh Señor, por medio de tu gracia.

*Señor, ten piedad.*

Oremos por nuestras propias necesidades y las de toda la Creación.  
(*Silencio*)

En la comunión de San Juan y de todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida a Cristo nuestro Dios.

*A ti, Señor nuestro Dios. (Silencio)*

## **Colecta final**

Dios omnipotente, que conoces nuestras necesidades antes de que te imploremos: Ayúdanos a pedir solamente lo que esté de acuerdo con tu voluntad; y concédenos aquellas cosas buenas que no nos atrevemos a pedirte, o las que por nuestra ceguedad no sabemos pedirte; por amor de tu Hijo Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

*Himno~* Oración de San Francisco

FyC 734

## **Oración de San Juan Crisóstomo**

LOC 65

Dios todopoderoso, que nos diste la gracia para unirnos en este momento, a fin de ofrecerte nuestras súplicas en común; y que, por tu muy amado Hijo, nos prometiste que, cuando dos o tres se congregan en su Nombre, tú estarás en medio de ellos: Realiza ahora, Señor, nuestros deseos y peticiones como mejor nos convenga; y concédenos en este mundo el conocimiento de tu verdad y en el venidero, la vida eterna. *Amén.*

Bendigamos al Señor.

*Demos gracias a Dios.*

*Himno de Recesional ~* Toda la Tierra

FyC 261

## **Despedida**

Que el Dios de la esperanza nos colme de todo gozo y paz en nuestra fe, por el poder del Espíritu Santo. *Amén.*

+++  
*LOC~El Libro de Oración Común*  
*FyC~Flor y Canto -Tercera edición*  
+++

## **Próximamente en St. John's on the Green:**

15 de diciembre    Concierto del Waterbury Chorale    4pm

22 de diciembre    A Cool Yule: Concierto de jazz navideño  
4pm

+ + +

**La colección para Safe Haven** ayuda a proporcionar servicios a las víctimas de violencia doméstica y asalto sexual. En noviembre, por favor, considere donar nuevo paquete de hojas gemelas o sombrero nuevo para mujeres o niños o una pastilla de jabón.

Los artículos pueden ser entreats en cualquier momento la iglesia.

+ + +

**Despensa de alimentos GWIM** St. John's recolecta alimentos no perecederos donados para los Ministerios Interreligiosos de Greater Waterbury todos los domingos y durante la semana cuando la oficina de la iglesia está abierta. Artículos que siempre están en necesidad: atún enlatado, frijoles, arroz, sopas (regulares o instantáneas), cereales calientes o fríos, pastas, salsa de espagueti, mantequilla de maní, jaleas, café, té

+ + +

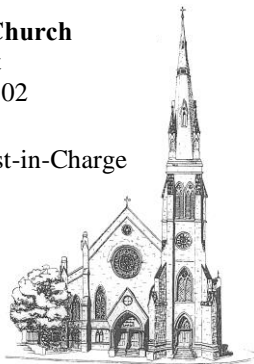


Apoye a St. John's con un regalo



+++

**St. John's Episcopal Church**  
16 Church Street  
Waterbury, CT 06702  
203-754-3116  
The Rev. Jill Morrison, Priest-in-Charge



Oficiante: Jorge Astacio

Músico: Henry Church

Asistentes de liturgia

salmo: Ramon Polanco

primera lectura: Cristina Zarate

la epístola: Leo Reyes

oración de los fieles: Jorge Astacio

cámara:

**correo electrónico:** [stjohns@stjohnsonthegreen.org](mailto:stjohns@stjohnsonthegreen.org)

**sitio web:** [stjohnsonthegreen.org](http://stjohnsonthegreen.org)

**FaceBook:** St. John's Episcopal Church, Waterbury CT

Horario de oficina de la iglesia: lunes, martes, miércoles & viernes 10am-3pm

Se accede de manera rutinaria a los correos de voz y correos electrónicos.

---

Textos litúrgicos del Libro de oración común, según el uso de la Iglesia Episcopal; Charles Mor timer Guilbert, conserje; pub. 1979 The Church Pension Fund. Leccionario Dominical, creado por el Ministerio Latino/Hispano de la Iglesia Episcopal (212-716-6073 • P.O. Box 512164, Los Angeles, CA 90051 [www.episcopalchurch.org/latino](http://www.episcopalchurch.org/latino)). Los textos bíblicos son tomados de la Biblia *Dios habla hoy*®, Tercera edición, © Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Usado con permiso. Las colectas y los salmos son tomados de *El Libro de Oración Común*, propiedad literaria de ©The Church Pension Fund, 1982. Usado con permiso. *Leccionario Común Revisado* ©1992 Consulta Sobre Textos Comunes. Usado con permiso. Puede mandar sus comentarios, preguntas, o informes acerca de errores a J. Ted Blakley (M.Div., Ph.D.) en [jtedblakley@gmail.com](mailto:jtedblakley@gmail.com).